

NOTES ON CONTRIBUTORS

Ionela-Gabriela ARGANISCIUC graduated from "Ștefan cel Mare" University of Suceava in foreign languages (French and English) and she is currently a French teacher. In 2014 she defended her bachelor dissertation on anaphora in French utilizing children's literature as research corpus, and in 2016 her master's thesis on rewriting and translating the tales by Charles Perrault in and into Romanian. She is now conducting her PhD research under Professor Muguraș Constantinescu's tutelage at the University of Suceava, preparing a thesis on the translation, retranslation, adaptation and rewriting of Perrault's tales. She is a technical co-editor of the academic journal *Atelier de Traduction* based at "Ștefan cel Mare" University and she is also a member of the Romanian Association of French Teachers. She has (co-) authored articles and research reviews published in Romania and abroad, mainly in the field of Translation Studies.

ionelaarganisciuc@yahoo.fr

Raluca-Nicoleta BALAȚCHI is an Associate Professor of French Language and Linguistics at "Ștefan cel Mare" University of Suceava, Romania, where she currently teaches French Syntax and Translation. Her PhD research on subjectivity in French at "Al. I. Cuza" University of Iași was later developed into a postdoctoral research project on subjectivity in literary translation (financed by CNCS, 2011-2012). She was also a member of the exploratory research project "Traduction culturelle et littérature(s) francophones : histoire, réception et critique des traductions" (2012-2016). She has authored a book on subjectivity, as well as two books and over 50 articles on translation.

raluka2@yahoo.fr

Peter BLICKLE is professor of German with a joint appointment in Gender and Women's Studies at Western Michigan University in Kalamazoo, USA. He is the author of two scholarly books, one in English, *Heimat: A Critical Theory of the German Idea of Homeland* (2002), and one in German, *Maria Beig und die Kunst der scheinbaren Kunstlosigkeit* ("Maria Beig and the Art of Appearing Primitive") (1997). His book on *Heimat* (home, homeland) has established itself as one of the standard works on this German concept. He is also the author of three novels, *Blaulicht im Nebel* ("Ambulance in Fog") (2002), *Von einer Liebe zur andern* ("Faces of Love") (2011), and *Die Grammatik der Männer. Ein Roman in 19 Lektionen* ("The Grammar of Men. A Novel in 19 Lessons") (2014). For his creative works in German, he has received the Irseer Pegasus Award (2004), the Robert L. Kahn Poetry Award (2007), and the Geertje Potash Prose Prize (2009).

blickle@wmich.edu

Mihaela BUNDUC is a PhD student in Linguistics under tutelage of the University of Craiova, Romania and the University of Burgundy Franche-Comté. Her research revolves mostly around the areas of new media linguistics, language theories and digital corpus. Currently, she is researching for her thesis on hashtags with phraseological structure in French and their fixed formula. She holds an MA in French Didactics from "Ștefan cel Mare" University of Suceava, Romania and an MA in Language Didactics from the Sorbonne 3 University of Paris, France. Prior to starting her doctorate, she worked as a teacher at "Mihai Eminescu" High School in Iași, Romania.

mbunduc@hotmail.com

Sabina HOMANA is a university assistant at the Transilvania University in Braşov, Romania. Graduate of the Faculty of Letters, “Al.I.Cuza” University of Iaşi, Romania; fields of study: French-German. PhD (in 20th century French literature) from the University of Konstanz, Germany. Scholarships to the Friedrich Schiller University of Jena and the University of Konstanz, Germany. Research fields: teaching German, French and Romanian as foreign languages, contemporary French and German literature, interdisciplinary themes or projects.
sabina-mihaela.homana@unitbv.ro / sabhomana@yahoo.de

Lavinia IENCEANU is a PhD candidate in Spanish Literature, with a BA in Spanish (major) and Comparative World Literature (minor), and an MA in Spanish Language, Literature and Civilization, both from *Al. I. Cuza* University of Iaşi, Romania. She was editor-in-chief of *Floare de Iris* Publishing House (2016-2017), based in Iaşi, is currently teaching seminars in Spanish language and literature to undergraduates at *Al. I. Cuza* University of Iaşi, and is also engaged in translating and interpreting from and into Spanish at conferences and other academic events held on a regular basis. Her publications include research articles, reviews, translations, essays, contributions to research projects and poems in Spanish and Romanian, in both national and international academic journals, proceedings volumes and periodicals.

Awards: Diploma for Excellence by the Romanian Government (2011) and first prize in the National Contest for Spanish (2008-2011); Best English Prize for Juniors (*Drama Day* Theatre Festival: 2006, 2007); first prize in the Contest for Spanish Language and Literature (*Ştefan cel Mare* University, 2011); second (2012), third (2013) and first prize (2015) in “Mihai Eminescu” Students’ National Conference (for translating poems

by Eminescu into Spanish); second (2013) and special prize (2010, 2011, 2012) in national contests and festivals (for poems authored).

Main areas of interest: comparative world literature, universal mythology, literary anthropology, Spanish and Latin American literature, hermeneutics, poetics, stylistics, translation studies, gender studies.

lavinia.ienceanu@yahoo.es.

Zamfira LAURIC (CERNĂUȚAN) graduated from "Ștefan cel Mare" University of Suceava in foreign languages (French and English). In 2013 she defended her bachelor dissertation on the translation of reported speech in the media and in 2015 her MA thesis on the problems of translation of reported speech in *Trois Contes* by Gustave Flaubert, both at "Ștefan cel Mare" University of Suceava. She is currently preparing under Professor Muguraș Constantinescu's tutelage her PhD thesis on translation, adaptation and republishing of Jules Verne's works into and in Romanian. She is a technical co-editor of the academic journal *Atelier de Traduction* based at "Ștefan cel Mare" University and she is also a member of the Romanian Association of French Teachers. She has (co-)authored articles and research reviews published in Romania and abroad,

zamfiralauric@yahoo.fr

Crina LEON is a Lecturer with the Department of Germanic Studies at the Faculty of Letters, "Alexandru Ioan Cuza" University of Iași, where she teaches Norwegian and English courses. She authored a *Romanian-Norwegian Phrase Book* (Polirom, Iași, 2004/2007/2018), a *Norwegian-Romanian/Romanian-Norwegian Pocket Dictionary* (Polirom, Iași, 2009), *På reise i Romania. Norsk-rumensk parlør*

(Sypress, Oslo, 2015) and co-authored with Professor Arne Halvorsen from NTNU the *Norwegian-Romanian Dictionary, Volume I (A-K)* (Tehnopress, Iași, 2015). In 2011 she published her PhD thesis entitled *Henrik Ibsen and the German Culture of His Time* (Tehnopress, Iași). She received scholarships granted by the Norwegian Centre for International Cooperation in Education (SIU) and the Norwegian Ministry of Foreign Affairs to the Universities of Oslo, Agder and Bergen. She has been a member of the Romanian Association for Baltic and Nordic Studies since 2012. She taught Norwegian at the *Northern Lights* Summer School of Baltic and Nordic Studies (2012) and at the Summer School of Nordic and Baltic Studies *A piece of culture, a culture of peace* (2014 and 2015). She initiated or mediated several Norwegian cultural or scientific projects in Iași (film days, meetings with Norwegian writers, exhibitions, lectures on Henrik Ibsen, Edvard Munch, Norwegian explorers, Romanian-Norwegian diplomatic and cultural relations etc.), and she also set up a Norwegian study library at the “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași. She participated in national and international conferences and seminars dealing with topics related to Norwegian literature, language and culture. Her fields of interest include Norwegian language and literature, Scandinavian culture and comparative literature.
crina_laurentiu@yahoo.no.

Elena PÎRVU is Professor at the Faculty of Letters of the University of Craiova, where she teaches Italian language and Italian language history. Her main research topics, resulting in contributions to national and international journals and volumes, focus on Italian-Romanian contrastive grammar, Italian language history, the influence of Italian on Romanian language, Italian migration in Romania. Selected volumes: *I verbi ausiliari in*

italiano ('Auxiliary Verbs in Italian', Bucharest, 2000), *Gramatica limbii italiene* ('Italian Language Grammar', Bucharest, 2001 and 2006), *Morfologia italiana* ('Italian Morphology', Bucharest, 2003; Craiova 2012), *L'uso del congiuntivo in romeno e in italiano* ('The Use of Subjunctive in Romanian and Italian', Craiova, 2008). She also coordinated the volume *Il tempo e lo spazio nella lingua e nella letteratura italiana. Atti dell'VIII Convegno internazionale di italianistica dell'Università di Craiova, 16-17 settembre 2016* ('Time and Space in Italian Language and Literature. Proceedings of the 8th International Conference on Italian Studies of the University of Craiova, 16-17 September 2016', Franco Cesati Editore, Firenze, 2018).

elena_pirvu@outlook.com